

SCHEDA di SINTESI**CLIL TEDESCO classe 1**

Classe e docente (scuola)	1 A ERICA ITC "A.Zanon" UDINE prof. Alessandra K. Jelen	a.s.2007-2008
Disciplina	STORIA	
Lingua veicolare	TEDESCO (2 ore settimanali, tot. annuale 66 ore)	
Titolo del modulo	Sport im alten Griechenland – Lo sport nell'antica Grecia	
Competenz a linguistica dei destinatari	In media principianti assoluti	
punto del programma (eventuali prerequisiti)	Storia : alla fine dell'età classica greca e comunque verso la fine dell'a.s. per permettere un'acquisizione più ampia possibile di strutture linguistiche e di vocaboli in tedesco; possibilmente dopo lezioni CLIL di ed. fisica in inglese	
contenuti disciplinari	Informazioni su sport nell'antica Grecia e sulle prime olimpiadi; utilizzo delle fonti storiche scritte e iconiche; confronto fra Olimpiadi antiche e moderne	
numero di ore	Modulo di 10 ore	
materiale (libri, software, DVD, videocassette, fotocopie...)	Per l'insegnante: manuali illustrati di storia in lingua tedesca; fotocopie di immagini da testi sportivi; cruciverba;	
supporti (laboratorio, lavagna luminosa, video....)	Lavagna luminosa Immagini (fotocopie) Brevi testi tratti da manuali di storia greca	
compresenza	NO, ma supporto linguistico agli studenti prima e dopo le lezioni CLIL	

SPORT IM ALTEN GRIECHENLAND

PREMESSA

L'attività è stata proposta in una classe prima di un corso con bilinguismo a studenti in media principianti assoluti per la lingua tedesca.

La programmazione di storia prevede alcuni moduli di storia greca, anche con riferimenti alla storia sociale dell'età arcaica e classica. L'attività CLIL è stata inserita alla fine di questo modulo per permettere agli studenti di avere già alcune conoscenze dell'argomento, oltre che di essere in possesso di un minimo di lessico e di alcune strutture di base della lingua tedesca.

Va inoltre precisato che questo modulo è stato presentato alla classe come ultimo tra i moduli CLIL previsti per questo anno scolastico, quindi gli studenti avevano già svolto altre attività in lingua inglese, tra cui una nell'ambito di Educazione fisica che è stata utile come prerequisito per avvicinarsi al lessico sportivo in tedesco.

FINALITA'

Le attività proposte avevano la finalità di avvicinare, nella percezione degli studenti, il mondo sportivo antico con quello moderno, anche in considerazione delle prossime Olimpiadi di Pechino. Dal punto di vista storico, i concetti base su cui è stata impostato il modulo sono:

- la convenzionalità della datazione storica
- le fonti storiche con la loro classificazione e analisi dei dati
- il messaggio sportivo che ci viene dal mondo classico greco.

Inoltre, la modalità CLIL, oltre che in funzione diacronica, è stata utilizzata anche in funzione sincronica, con l'utilizzo e il confronto di altre lingue conosciute dagli studenti. Ciò ha favorito in classe diverse riflessioni di tipo metacognitivo, molto utili in un percorso di studi multilinguistico. In questo ambito sono stati valorizzati anche gli studenti non italofoeni, che hanno potuto utilizzare – in un ambito di verifica – le loro conoscenze e competenze.

VERIFICA E VALUTAZIONE

Le verifiche in itinere sono state di tipo orale.

In considerazione del fatto che si tratta di una classe prima di principianti assoluti, la verifica finale prevista ha valutato solo l'acquisizione del lessico specifico delle due microlingue e ha utilizzato criteri di valutazione di tipo quantitativo più che qualitativo (numero di vocaboli riconosciuti, numero di vocaboli presenti anche in altre lingue, ecc.) Ci si riserva di costruire anche una verifica oggettiva di comprensione del testo con domande a risposta chiusa.

1. PIANO DI LAVORO DEL MODULO

OBIETTIVI DISCIPLINARI da RAGGIUNGERE (sapere)	CONSEGNE (fare)	MATERIALI	MODALITÀ DI ORGANIZZAZIONE	TEMPI
<ul style="list-style-type: none"> ○ introdurre l'argomento ○ creare un clima favorevole utilizzando parole già in gran parte conosciute anche in altre lingue straniere ○ controllare prerequisiti linguistici ○ impostare un glossario individuale distinguendo tra ambiti semantici diversi (sport/storia) 	<ul style="list-style-type: none"> • presentazione agli allievi dell'attività CLIL • cercare nel testo le parole riferite alle attività sportive preferite • leggere i termini a voce alta • rispondere alle domande utilizzando immagini e parole del testo • creare un glossario con termini specifici 	<p>0.1 Blatt A Die verschiedenen Sportarten (immagini e termini del mondo sportivo) FOTOCOPIA</p> <p>0.2 Lucido con modello di glossario: il lessico dello sport, il lessico della storia</p>	<ul style="list-style-type: none"> ○ osservazione individuale degli studenti ○ docente chiede a ciascuno qual è il suo sport preferito e annota alla lavagna <i>Was für einen Sport treibst du? Wo machst du Sport? Ecc.</i> ○ studenti rispondono e prendono nota dei termini ○ discussione dei risultati in plenaria 	1 h
<ul style="list-style-type: none"> ○ far riemergere conoscenze storiche note ○ far comprendere un breve testo storico ○ distinguere due ambiti lessicali diversi ○ far collegare i termini sportivi in tedesco con altre lingue note 	<ul style="list-style-type: none"> • cercare nel testo le parole riferite alle attività sportive e alla storia • sottolineare in rosso i termini del lessico sportivo e in blu quelli del lessico storico • rispondere alle domande utilizzando le parole del testo • creare un glossario con termini specifici, distinguendo tra lessico sportivo e lessico storico 	<p>0.1 Arbeitsblatt 1 Sportfeste von den Griechen (allegato)</p> <p>Übung 1</p> <p>Übung 2</p>	<ul style="list-style-type: none"> ○ docente legge e poi rileggono alcuni studenti (3 letture) ○ es.1 di comprensione (orale) ○ es. 2 individuaz. a coppie del lessico sportivo e lessico storico ○ confronto dei risultati in plenaria ○ lavoro individuale a casa = glossario 	1 h
<ul style="list-style-type: none"> ○ far riemergere conoscenze 	<ul style="list-style-type: none"> ○ cercare nel testo le parole riferite alle attività sportive e alla storia 	<p>0.2 Arbeitsblatt 2 Geschichtliche Quellen</p>	<ul style="list-style-type: none"> ○ docente legge e poi rileggono alcuni studenti (3 letture) 	1 h

<ul style="list-style-type: none"> ○ storiche note ○ far individuare il lessico storico ○ distinguere due ambiti lessicali diversi ○ far utilizzare termini nuovi 	<ul style="list-style-type: none"> ○ sottolineare in rosso i termini del lessico sportivo e in blu quelli del lessico storico ○ rispondere alle domande utilizzando le parole del testo ○ aggiornare il glossario con termini specifici, distinguendo tra lessico sportivo e lessico storico 	<p>(allegato)</p> <p>Ubung 1</p> <p>Ubung 2</p> <p>Ubung 3: tre domande</p>	<ul style="list-style-type: none"> ○ es.1 di comprensione (orale) ○ es. 2 individuaz. a coppie del lessico sportivo e lessico storico ○ confronto dei risultati in plenaria ○ dialogo a coppie con risposte a domande es. 3 ○ lavoro individuale per casa= glossario e studio del lessico 	
<ul style="list-style-type: none"> ○ far conoscere gli sport e lo spirito sportivo classico ○ confrontare gli sport olimpici dei due periodi ○ utilizzare il lessico storico proposto 	<ul style="list-style-type: none"> ○ cercare nel testo le parole riferite alle attività sportive e alla storia ○ sottolineare in rosso i termini del lessico sportivo e in blu quelli del lessico storico ○ rispondere alle domande utilizzando le parole del testo ○ riempire il cruciverba ○ aggiornare il glossario con termini specifici, distinguendo tra lessico sportivo e lessico storico 	<p>0.3 Arbeitsblatt 3 <i>Olympische Spiele einst und heute</i></p> <p>Ubung 1</p> <p>Ubung 2</p> <p>Ubung 3 mit Blatt B = cruciverba</p>	<ul style="list-style-type: none"> ○ docente legge e poi rileggono alcuni studenti (3 letture) ○ es.1 di comprensione (orale) ○ es. 2 individuaz. a coppie del lessico sportivo e lessico storico ○ confronto dei risultati in plenaria ○ cruciverba a coppie e ripetizione dei termini appresi ○ lavoro individuale per casa= glossario e studio del lessico 	2 h
<ul style="list-style-type: none"> • far classificare una fonte storica materiale • far distinguere tra fonti materiali e fonti scritte • far analizzare le informazioni presenti in una fonte storica • confrontare le informazioni fornite dalla fonte materiale con quanto già appreso dai testi • far imparare i termini del 	<ul style="list-style-type: none"> • osservare le immagini presenti sui frammenti • individuare le attività sportive conosciute e verificare se sono presenti nel glossario individuale • individuare le particolarità e segnalarle • rispondere alle domande in forma scritta • aggiornare il glossario 	<p>0.4 Blatt C fonti storiche (frammenti di vasi con immagini dalle antiche gare sportive) FOTOCOPIA</p> <p>Ubung 1: tre domande di comprensione</p>	<ul style="list-style-type: none"> ○ docente presenta le immagini delle fonti e chiede di classificarle ○ docente pone domande sui contenuti presenti nelle fonti ○ studenti rispondono oralmente con i termini del glossario ○ risposte scritte a coppie 	1 h

lessico storico			<ul style="list-style-type: none"> ○ confronto dei risultati in plenaria ○ lavoro individuale a casa=breve descrizione scritta di un frammento + glossario; ricerca del testo del giuramento olimpico di Pechino 2008 	
<ul style="list-style-type: none"> • far riflettere sul significato delle regole sportive • verificare se c'è differenza tra il messaggio antico e quello moderno • far discutere sul senso storico degli eventi e sui valori di cui sono portatori 	<ul style="list-style-type: none"> • leggere il testo e sottolineare le parti che possono essere considerate valide in tutti i tempi • rivedere il glossario, completarlo e integrarlo in vista della verifica 	<p>0.7 Arbeitsblatt 4 <i>Der Olympische Eid</i></p> <p>Übung 1</p> <p>GIURAMENTO DI PECHINO 08 = MATERIALE DA FAR CERCARE AGLI STUDENTI</p>	<ul style="list-style-type: none"> ○ lettura da parte degli studenti dei testi del giuramento olimpico di Pechino 08 ○ studenti leggono individualmente il testo fornito dal docente ○ docente rilegge il testo con intonazione espressiva e formale ○ 3 studenti lo rileggono in piedi con espressione formale e altri leggono quello moderno ○ a coppie si svolge l'esercizio ○ in plenaria discussione delle differenze tra ieri e oggi ○ per casa: ripasso del lessico storico e del lessico sportivo 	1 h
<p>L'allievo deve essere in grado di</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ conoscere il significato dei principali termini del lessico sportivo e di quello storico ○ distinguere ciò che caratterizza gli eventi sportivi nell'antichità rispetto a oggi ○ utilizzare anche altre lingue conosciute ○ valorizzare studenti con L1 diversa dall'italiano 	Completa la tabella, inserendo i termini nei due glossari utilizzando le lingue che conosci	<p>0.5 Arbeitsblatt 5 VERIFICA</p> <p>Riflessione sull'esperienza</p>	<ul style="list-style-type: none"> ○ Docente legge la consegna ○ Studenti eseguono individualmente il lavoro ○ Discussione sulla verifica e sulle somiglianze/ differenze tra le lingue utilizzate nelle risposte ○ Interventi di studenti non italofoni 	30'+ 30'

Si allegano i testi utilizzati e gli esercizi.

Arbeitsblatt nr.1

Sport im alten Griechenland

TEXT Nr. 1 **Sportfeste von den Griechen**

Von den griechischen Festen mit sportlichem Programm gibt es eine besondere Veranstaltung (= eine Organisation): alle vier Jahre finden Spiele in Olympia zu Ehren des Göttervaters Zeus statt (stattfinden= avere luogo).

776 v.Chr. (vor Christus) wurde (=venne) die erste Olympiade organisiert und das war (=fu) das erste Jahr im Kalender von diesen Leuten.

Große Spiele gibt es auch in Nemea, Delphi und Korinth, die wichtige griechische Städte sind.

Aber die Panathenäen sind die bedeutesten (=più importanti) Sportfeste. Zu Ehren der Göttin Athene dürfen hier aber nur athenische Athleten teilnehmen (=spielen).

ÜBUNG Nr. 1: Richtig (R) oder falsch (F)?

1. Alte Griechen treiben keinen Sport
2. Jedes Jahr finden Spiele in Olympia statt
3. In Olympia gibt es Sportfeste zu Ehren Zeus
4. Die Panathenäen sind Sportfeste zu Ehren von Athene
5. Athene ist der Name der Stadt und der Göttin
6. Athen ist der Name der Hauptstadt von Griechenland
7. 776 n. Chr. (nach Christus) gibt es die erste Olympiade in der Geschichte
8. Die alten Griechen zählen die Tage wie wir heute

ÜBUNG Nr. 2 **Unterstreiche im Text die typischen Wörter der Sportsprache mit rot und mit blau die typischer Wörter der Geschichtssprache!**

HAUSARBEIT! Schreibe die Vokabeln (Wörter) in zwei Spalten :

Sportsprache und Geschichtssprache

Arbeitsblatt nr.2

TEXT Nr.2 **Geschichtliche Quellen**

Bildliche und schriftliche Quellen geben uns Einblicke in die sportlichen Disziplinen und in Übungs- und Trainingsszenen im Gymnasium.

Neben Leichtathletik, Kampfsportarten und Pferderennen gibt es auch Bewerber (=concorrenti) im Musizieren.

Auch Siegerlisten, Ehrenstatuen und Preise haben wir heutzutage (oggi) in den Museen.

Bei den Wettkämpfen werden (=venivano) die Athleten in verschiedene Altersklassen eingeteilt (einteilen=suddividere).

Es gibt Wettbewerbe für Knaben (unter 10 Jahren), Jugendliche (Teenager) und Männer

ÜBUNG Nr. 1: Richtig (R) oder falsch (F)?

1. Die Athleten machen viele Übungen und Training im Stadion
2. Leichtathletik treiben wir noch heute
3. Bei den Wettkämpfen spielen auch Musiker
4. Alte Preise für die Sieger haben wir nicht mehr.
5. Die Athleten kämpfen alle zusammen
6. Frauen nehmen auch an Sportfesten teil
7. Wir haben nur schriftliche Quellen über Sportfeste in Griechenland.
8. Wir haben nur bildliche Quellen über Sportfeste in Griechenland.

ÜBUNG Nr. 2 Unterstreiche im Text die typischen Wörter der Sportsprache mit rot und mit blau die typischer Wörter der Geschichtssprache!

ÜBUNG Nr. 3 Antworte und verwende (=utilizza) dabei die typischen Begriffe und die Bilder von Blatt A

1. Was für einen Sport treibst du?
2. Wo treibst du deinen Sport?

3. Was brauchst du bei deinen Sport?

Arbeitsblatt nr.3

TEXT Nr. 3 **Olympische Spiele einst und heute**

EINST Bei den alten Sportfesten der Griechen besteht seit 708 v.Chr der Fünfkampf aus Diskuswerfen, Weitsprung, Speerwerfen, Lauf und Ringkampf . Das erzählt uns Pausanias, ein Reiseschriftsteller des 2. Jhs. n.Chr. Heute gibt es keinen Fünfkampf mehr, sondern die Frauen bestreiten (=gareggiano) in der Leichtathletik den Siebenkampf und die Männer den Zehnkampf neben vielen anderen Disziplinen.

HEUTE Die Olympischen Spiele wurden (=vennero)1896 durch den Franzosen Baron Pierre de Coubertin wieder ins Leben gerufen(=fatte rivivere).

Die ersten Spiele der Neuzeit fanden(= finden) in Athen statt. Später wurden (=venivano) sie alle vier Jahre an einem anderen Ort organisiert.

Ab 1900 dürfen auch Frauen an der Wettkämpfen teilnehmen.

Seit 1924 gibt es Olympische Winterspiele, aber heute gibt es auch bei den Sommerspielen neue Sportarten.

Siegreiche Athleten erhalten (=ricevono) heute Medaillen aus Gold, Silber und Bronze, einst wurden sie (=venivano) mit Lorbeeren oder Ölbaumzeigen (= rami di...)gekrönt.

ÜBUNG Nr. 1: **Antworte!**

1. Aus welchen Disziplinen besteht der Fünfkampf bei den alten Sportfesten?
2. Was bedeutet v. Chr.?
3. Wer ist Pausanias?
4. Wann finden die ersten olympischen Winterspiele statt?
5. Was erhalten heute die Sieger?
6. Und einst?
7. Wo werden (saranno) in August 2008 die olympischen Sommerspiele organisiert?

ÜBUNG Nr. 2: **Unterstreiche im Text die typischen Wörter der Sportsprache mit rot und mit blau die typischer Wörter der Geschichtssprache!**

ÜBUNG Nr. 3 **Fülle (=riempi) das Kreuzworträtsel von Blatt B aus !**

HAUSARBEIT! Lerne die Vokabeln! Schreibe die Vokabeln (Wörter) in zwei Spalten
:

Sportsprache und Geschichtssprache

Arbeitsblatt nr.4

TEIL Nr. 4 **Der Olympische Eid (=giuramento)**

Die aktuelle Fassung des Olympischen Eides lautet (=dice):“Im Namen aller Athleten verspreche (= prometto) ich, dass (= che) wir an den Olympischen Spielen teilnehmen und dabei die gültigen (= stabilite, valide) Regeln respektieren und befolgen (=seguire) und uns dabei einem Sport ohne Doping und ohne Drogen verpflichten (= impegnarci) , im wahren Geist (=spirito) der Sportlichkeit, für den Ruhm (= gloria) des Sports von unserer Mannschaft“.

ÜBUNG Nr. 4: Unterstreiche die noch aktuellen Satze im Text!

HAUSARBEIT! Lerne die Vokabeln! Schreibe die Vokabeln (Wörter) in zwei Spalten

:

Sportsprache und Geschichtssprache

VERIFICA DI LESSICO parte a
Griecheland

Sport im alten

Ergänze die Tabelle mit schon bekannten Wörtern!

Das Glossar: Sportliche Sprache

AUF DEUTSCH	AUF ITALIENISCH	AUF ENGLISCH	ANDERE SPRACHEN
das Sportfest			
die Veranstaltung	organizzazione		
die Siegerliste			
	premio		
der Bewerber	concorrente		
die Leichathletik			
	atleti		
der Wettkampf			
das Pferderennen			
	Discipline sportive		
der Trainingsort			
das Speerwerfen			
der Sieger			
	giuramento		
der Fünfkampf			
das Diskuswerfen			
der Weitsprung			
	corsa		
der Zehnkampf			
die Sportarten			
die Sommerspielen			
	Giochi invernali		
die Medaillen aus Gold			

Ergänze die Tabelle mit schon bekannten Wörtern!

Das Glossar: Geschichtliche Sprache

AUF DEUTSCH	AUF ITALIENISCH	AUF ENGLISCH	ANDERE SPRACHEN
	i greci		
der Göttervater			
	ateniese		
bildliche Quellen			
	fonte scritta		
v. Chr = vor Christus			
	d.c.		
Jhs.= Jahrhundert			
Die Göttin			
der Schriftsteller			
	partecipare		
stattfinden			
	la prima Olimpiade		
Athen			
Pausanias			
	776 a.c.		
das Museum			
Athene			

CORRETTORE

VERIFICA DI LESSICO parte a Sport im alten Griecheland

Completa la tabella del glossario con le parole dello sport che hai trovato nei testi e inserisci accanto la traduzione nelle lingue che conosci

Das Glossar: Sportliche Sprache

AUF DEUTSCH	AUF ITALIENISCH	AUF ENGLISCH	ANDERE SPRACHEN
das Sportfest	MANIFESTAZIONE SPORTIVA		
die Veranstaltung	ORGANIZZAZIONE		
die Siegerliste	LISTA DEI VINCITORI		
der Preis	IL PREMIO		
der Bewerber	IL CONCORRENTE		
die Leichathletik	ATLETICA LEGGERA		
die Athleten	GLI ATLETI		
der Wettkampf	GARA		
das Pferderennen	CORSA DI CAVALLI		
sportliche Disziplinen	DISCIPLINE SPORTIVE		
der Trainingsort	CAMPO DI ALLENAMENTO		
das Speerwerfen	LANCIO DEL GIAVELLOTTTO		
der Sieger	IL VINCITORE		
der Eid	IL GIURAMENTO		
der Fünfkampf	IL PENTATLON		
das Diskuswerfen	IL LANCIO DEL DISCO		
der Weitsprung	IL SALTO IN LUNGO		
der Lauf	LA CORSA		
der Zehnkampf	IL DECATLON		
die Sportarten	DISCIPLINE SPORTIVE		
die Sommerspielen	GIOCHI ESTIVI		
die Winterspielen	GIOCHI INVERNALI		
die Medaillen aus Gold	MEDAGLIA D'ORO		
die Mannschaft	LA SQUADRA		

CORRETTORE

VERIFICA DI LESSICO parte b

Sport im alten Griecheland

Completa la tabella del glossario con le parole della storia che hai trovato nei testi e inserisci accanto la traduzione nelle lingue che conosci

Das Glossar: Geschichtliche Sprache

AUF DEUTSCH	AUF ITALIENISCH	AUF ENGLISCH	ANDERE SPRACHEN
die Griechen	I GRECI		
der Göttervater	IL PADRE DEGLI DEI		
athenisch	ATENIESE		
bildliche Quellen	FONTE ICONICA		
schriftliche Quellen	FONTE SCRITTA		
v. Chr = vor Christus	PRIMA DI CRISTO		
n.Chr.=nach Christus	DOPO CRISTO		
Jhs.= Jahrhundert	SECOLO		
Die Göttin	LA DEA		
der Schriftsteller	LO SCRITTORE		
einteilen	PARTECIPARE		
stattfinden	AVERE LUOGO		
die erste Olympiade	LA PRIM A OLIMP.		
Athen	ATENE (città)		
Pausanias	PAUSANIA		
776 v.Ch.	776 a.C.		
das Museum	IL MUSEO		

